



D I R A S A D

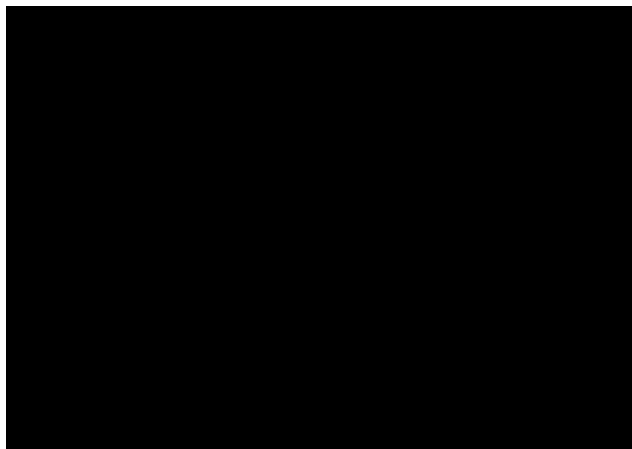
TRADUCCIONES

TRADUCCIÓN AUTÉNTICA

I-290/10

Milán, 26.09.2009

Sres.



**Contrato de depósito en sus bodegas**

El **Estado de Chile**, en la persona de su Embajador en la República Italiana, **CRISTIÁN BARROS MELET**, domiciliado a los efectos de este contrato en el **CONSULADO GENERAL DE CHILE, VIA RICASOLI, 2 - 20121, MILÁN**, Código Fiscal (R.U.T.):



Le ha entregado para depósito en las bodegas de su Sociedad:

**MENAJE DE CASA USADO Y EFECTOS PERSONALES**

según especificación; todo ello colocado dentro de el/los contenedores N° \_\_\_\_\_ de su propiedad. Para fines de seguro se declara el monto de 4.000,00 euros por el cual se le pagará el importe equivalente al 0,22% + IVA 20% mensual del monto antes declarado para la cobertura de seguro contra incendio. En el caso de que no se desee obtener ninguna póliza se le

- // -

exime a esta fecha de cualquier responsabilidad directa e/o indirecta renunciando a cualquier reclamación.

1) Ud. acepta el depósito previa ratificación formal del depositante en el sentido de que, para todo efecto legal, las cosas que se le entregan en depósito quedan a su libre disposición, y no son objeto de pignoración, embargo, privilegio legal ni cualquier otro vínculo o reivindicación de parte de terceros, y no existe respecto de ellas ningún procedimiento ejecutivo ni precautorio en curso. Se declara además que los bultos no contienen armas, material inflamable, autocomburente o explosivo de ninguna naturaleza, o peligroso, asumiéndose con esta fecha la responsabilidad por los daños que las cosas pudieren de alguna forma ocasionar y por aquellos de cualquier naturaleza posteriores a declaraciones inexactas o incompletas.

2) El pago por el depósito queda fijado y aceptado en € **109,00.- al mes + IVA 20%** más eventual cobertura de seguro. Queda entendido que dicho pago no es fijo ni invariable y podrá ser susceptible de aumentos en presencia de motivos fundados, previo aviso de 30 días.

3) Queda entendido que Ud. tiene derecho de privilegio especial y derecho de retención respecto de las cosas que le fueron entregadas en depósito, en conformidad con los artículos 2751 y 2756 del Código Civil.

4) Queda convenido que Ud. no responde:

a) por averías producidas por roedores, polillas, gorgojos, insectos, no estando obligado a esparcir naftalina u otras sustancias para proteger los enseres depositados;

- // -

- // -

b) por objetos de valor o alhajas, como por ejemplo, objetos de arte, antigüedades, alfombras valiosas, pinturas de autor, etc., cuya característica de valor no se le hubiere notificado, y que no hubieren sido expresamente documentados en el momento del depósito, y/o por los cuales no se le hubiere ordenado contratar un seguro especial;

c) por dinero o efectos comerciales, que no hubieren sido aceptados en depósito;

d) por los objetos existentes o contenidos en cajones o huecos de los muebles, incluso si estuvieren cerrados, cuya presencia no fue autorizada en el momento, y que no fueron recibidos en depósito por Ud., considerándose siempre que los muebles que le fueron entregados en depósito están vacíos. Asimismo, queda acordado que en cuanto a los bultos confeccionados por el depositante Ud. responderá solamente por número. En lo que respecta a los objetos especialmente frágiles, Ud. asumirá la responsabilidad por eventuales averías, si el embalaje fuere realizado por su personal. En los baúles, maletas, cestos y similares, el contenido autorizado solamente es el constituido por objetos o prendas de vestir o ropa blanca usada y, en general, menaje de casa usado.

5) Se establece y queda convenido aquí expresamente que por los daños que se comprobaren eventualmente en el menaje, y que no existían antes de efectuarse el presente depósito, e imputables a su responsabilidad, le corresponderá al depositante únicamente la indemnización respectiva de la Compañía de Seguros en la cual Ud. contrató la cobertura de

- // -

- // -

las cosas bajo las condiciones de las que goza.

6) La relación de depósito podrá cesar previo aviso mutuo de un mes, salvo la rescisión inmediata en caso de incumplimiento. Queda entendido que por regla general Ud. no permite retiros parciales de las cosas depositadas; que aunque Ud. lo permitiese excepcionalmente, deberá hacerse referencia íntegramente al pago eventualmente adeudado y al reconocimiento de los gastos para el retiro y el reintegro.

El domicilio legal del depositante, para efectos de este contrato, es:

Nombre: **CONSULADO GENERAL DE CHILE**

Dirección: **VIA RICASOLI, 2 - 20121 MILÁN**

Código Fiscal (R.U.T.): [REDACTED]

7) Para todos los efectos del presente contrato, en caso de cualquier controversia se reconoce la única competencia de la Jurisdicción de Milán, sin posibilidad de excepción.

Firma: El Estado de Chile

Firma: [REDACTED]

Firma ilegible

Firma ilegible

Embajador de Chile en Italia

SE ACEPTA SUSCRIBIR LA PÓLIZA DE INCENDIO A LA TASA DEL 0,22%  
+ IVA MENSUAL SOBRE EL VALOR DECLARADO.

SÍ

NO

Firma: El Estado de Chile

Firma ilegible

Embajador de Chile en Italia

En relación con lo acordado precedentemente acusamos recibo de

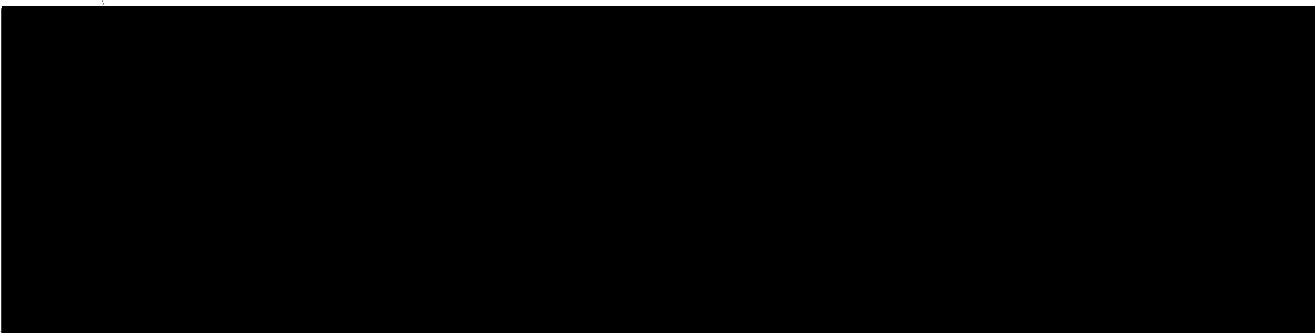
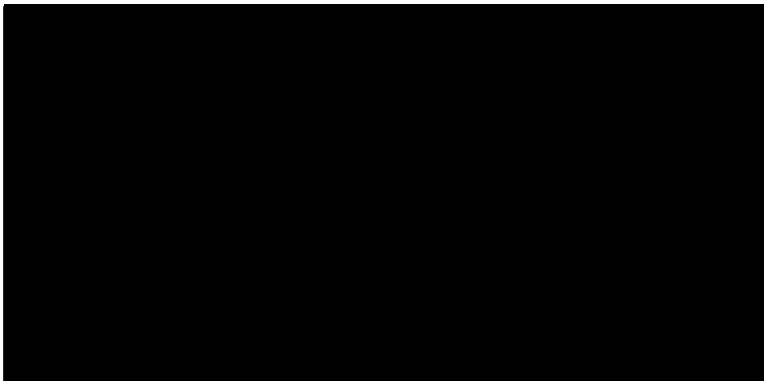
- // -

REPÚBLICA DE CHILE  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Doc. I-290/10 - P. 5.

- // -

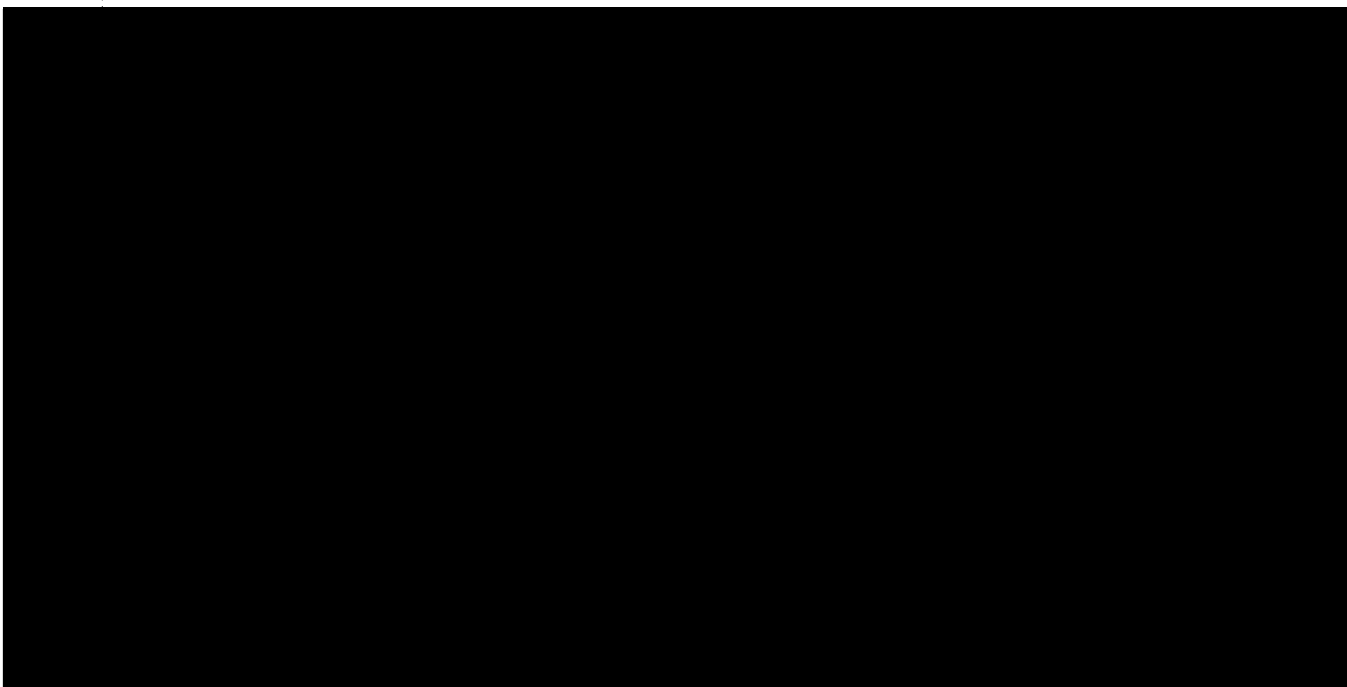
cuanto nos fue entregado por Ud. para depósito en las  
condiciones antes descritas.



Destinatario de la factura: Sres. CONSULADO GENERAL DE CHILE

Via Ricasoli, 2

20121 MILÁN



- // -

- // -



ORIANA GONZÁLEZ BUSTILLOS

SUBDIRECTORA DE ASUNTOS ADMINISTRATIVO

Milano, 26.09.2009

Spettabile

**Contratto di deposito nei Vostri magazzini**

**Lo Stato del Cile**

nella persona del proprio Ambasciatore nella Repubblica Italiana **CRISTIAN BARROS MELET**, domiciliato agli effetti di questo contratto presso il **CONSOLATO GENERALE DEL CILE, VIA RICASOLI, 2 - 20121 MILANO**, Codice fiscale: [REDACTED]

Vi ha consegnato per il deposito nei magazzini della Vostra Società:

**MASSERIZIE USATE ED EFFETTI PERSONALI**

come da distinta; il tutto introdotto nel/nei containers nr. \_\_\_\_\_ di Vostra proprietà. Ai fini assicurativi si dichiara il valore di Euro 4.000,00 per il quale Vi sarà corrisposto l'importo pari allo 0,22% + IVA 20% mensile del valore sopra dichiarato per la copertura assicurativa incendio, nel caso non si volessi accendere nessuna polizza sarete sin d'ora manlevati da qualsiasi responsabilità diretta e/o indiretta rinunciando a qualsiasi pretesa.

- 1) Voi accettate il deposito su formale assicurazione del depositante che, ad ogni effetto di legge, le cose affidateVi sono in sua libera disponibilità, non essendo esse oggetto di pignoramento, sequestro, privilegio legale o qualsiasi altro vincolo o rivendica da parte di terzi, e non essendo in atto nei suoi confronti procedure esecutive o cautelari. Si dichiara altresì che i colli non contengono armi, materiale infiammabile, autocomburente od esplosivo di qualsiasi natura, o pericoloso, assumendosi fin d'ora la responsabilità per i danni che le cose potessero comunque causare e per quelli di qualunque natura conseguenti a inesatte o incomplete dichiarazioni.
- 2) Il corrispettivo di deposito viene fissato e accettato in € 109,00.= al mese + IVA 20% più l'eventuale copertura assicurativa. Resta inteso che tale corrispettivo non è fisso né invariabile e potrà essere suscettibile di aumenti in presenza di motivate ragioni, previo avviso di giorni 30.
- 3) Si prende atto che sulle cose affidateVi avete diritto di privilegio speciale e diritto di ritenzione ai sensi degli artt. 2751 e 2756 C.C.

- 4) E' convenuto che la V.S. non risponde:
- a) per avarie prodotte da roditori, tarme, tignole, insetti, non essendo Voi tenuti a cospargere naftalina od altre sostanze preservatrici gli enti depositati;
  - b) degli oggetti di valore o preziosi, quali oggetti di arte, antichità, tappeti di valore, quadri d'autore, eccetera che non Vi siano stati denunziati in quanto tali ed espressamente documentati all'atto del deposito e/o per i quali non Vi sia stata ordinata una speciale copertura assicurativa;
  - c) di denaro o titoli, che non accettate in deposito;
  - d) degli oggetti esistenti od introdotti in cassetti o vani dei mobili, anche se chiusi, oggetti di cui non autorizzate ivi la produzione e che non vengono da Voi presi in consegna, considerandosi sempre vuoti i mobili affidatiVi. E' parimenti convenuto che per i colli confezionati dal depositante risponderete solo per numero. Per gli oggetti particolarmente fragili Vi assumete la responsabilità per eventuali avarie soltanto se l'imballaggio sarà effettuato dal Vostro personale. Nei bauli, valigie, ceste e simili, il contenuto autorizzato è solo costituito da oggetti o indumenti o biancheria usata e masserizie usate in genere.
- 5) E' stabilito e qui espressamente pattuito che per i danni eventualmente riscontrati alle masserizie, non pre-esistenti alla istituzione del presente deposito ed imputabili a Vostra responsabilità, spetterà al depositante unicamente l'indennizzo corrisposto dalla Compagnia Assicuratrice presso cui Voi curate la copertura delle cose alle condizioni di cui fruite.
- 6) Il rapporto di deposito potrà cessare con preavviso reciproco di un mese, salva la immediata risoluzione in caso di inadempienza. Si prende atto che di norma non sono da Voi consentiti ritiri parziali delle cose depositate; che anche consentendoVi Voi eccezionalmente, dovrà essere relato in toto il corrispettivo eventualmente scoperto ed il riconoscimento delle spese per il prelievo e la riconsegna.

Il domicilio legale del depositante, al fine di questo contratto, è  
Nome: **CONSOLATO GENERALE DEL CILE**  
Indirizzo: **VIA RICASOLI, 2 - 20121 MILANO**  
Codice fiscale: [REDACTED]

- 7) A tutti gli effetti del presente contratto si riconosce per ogni e qualsiasi controversia l'unica competenza al Foro di Milano, senza possibilità di eccezione.

Firma Lo Stato del Cile

Ambasciatore del Cile in Italia

SI ACCETTA DI SOTTOSCRIVERE LA POLIZZA INCENDIO AL TASSO DELLO 0,22% + IVA MENSILE SUL VALORE DICHIARATO

SI

NO

Firma Lo Stato del Cile

Ambasciatore del Cile in Italia

In relazione a quanto sopra convenuto Vi accusiamo ricevuta di quanto da Voi consegnatoci, il cui deposito sarà curato alle condizioni sopra descritte.

[REDACTED]